

Identidade em Viagem

**Para uma História
da Cultura Portuguesa**

Marília dos Santos Lopes



Índice

Preâmbulo	7
1. Viajar: identidades em curso	9
1.1. Das viagens além-mar ao «Encontro de Culturas»	19
1.2. Mapeando experiências e trocas interculturais	22
2. A urgência do olhar: o (re)conhecimento do viajante	29
2.1. (D)escrever viagens	29
2.2. Cartografar	32
2.3. Apreender o mundo	36
3. Tópicos de uma cultura portuguesa em viagem	41
3.1. A caminho de novos mundos	45
3.2. Saberes e sabores do Oriente	51
3.3. O novo mundo e a questão cultural: natureza <i>versus</i> cultura	68
3.4. A viagem e as diferentes vozes	82
3.5. No oceano de culturas em língua portuguesa	90
Bibliografia	103

Preâmbulo

Este livro é o resultado de um projeto de investigação levado a cabo, na última década, sobre o lugar e o papel da viagem, e também da literatura de viagens, na construção histórico-cultural da identidade portuguesa, tendo em consideração duas componentes: a investigação desenvolvida sobre esta temática nos últimos anos, bem como a atividade docente exercida, quer em licenciaturas de História, Ciências da Comunicação e Línguas Aplicadas, quer em seminários de Mestrado e Doutoramento de História e Estudos de Cultura na Universidade Católica Portuguesa, em Viseu e em Lisboa. O tema foi ainda objeto do relatório apresentado nas minhas provas de agregação em maio de 2014. Neste sentido, fruto de uma leitura e amadurecimento de uma estreita e íntima relação entre análise documental e experiência de ensino e partilha na docência, nem sempre fácil mas certamente desafiante, este trabalho gostaria de ter o carácter de um manual, intentando conciliar estes dois eixos metodológicos ao fornecer simultaneamente uma atualizada reflexão teórica, bem como um elenco de tópicos significativos e representativos de um elemento constitutivo e referencial, e por isso, incontornável da cultura portuguesa: a viagem.

A pensar, num primeiro momento, nos alunos, este livro dirige-se, todavia, a todos os interessados em Cultura Portuguesa.

Os nossos agradecimentos ao Centro de Estudos de Comunicação e Cultura que acolheu este projeto no âmbito da linha de investigação «Culture, Translation and Cognition». A íntima relação entre os conceitos de cultura, tradução e cognição revelou-se central na presente abordagem de uma identidade em viagem em que o contacto com outras culturas e a tradução de experiências alheias moldam o modo de apreender e pensar o mundo e a cultura própria.

Aos meus alunos de Cultura Portuguesa na Universidade Católica Portuguesa agradeço o estímulo, a curiosidade e a possibilidade de poder debater e partilhar em busca de um melhor entendimento de uma identidade em curso.

Lisboa, julho de 2015